

En el que va d'any

En el que va d'any

ÀREA TEMÀTICA: **Llengua. Sintaxi**

TÍTOLS ASSOCIATS: **en el que portem d'any, des de principi d'any**

DATA D'ACTUALITZACIÓ: 1/10/2002

SOLUCIÓ: **Des de principi d'any**

ARGUMENTACIÓ:

Les obres de consulta no recullen o comenten aquesta construcció, que per l'estructura sembla un calc del castellà. Analitzem-la amb detall:

L'estructura "en el que va d'any" és formada per una preposició més un article neutre seguit d'un relatiu. Hi ha dos punts de referència temporals: el començament d'any i la data des de la qual algú s'expressa. Vegem un informe de conjuntura on fem aparèixer aquesta construcció:

*Al mes de maig del 2002, l'índex de preus industrials a Catalunya (IPRI) va mantenir un comportament estable respecte al mes de maig de l'any anterior (increment del 0,3%), mentre que la variació ***en el que va d'any** reflecteix un increment de l'1,7%.*

Fixem-nos ara en aquesta altra construcció: *En tots aquests mesos de l'any la variació reflecteix un increment de l'1,7%*. La frase no és tan transparent com la que proposem a la solució, però és una frase correcta. El problema sintàctic al qual ens enfrontem és la frase en si mateixa, amb el verb *anar*, o també *portar* (**en el que portem d'any*), que no acaba de funcionar perquè en català no és usual aquesta construcció.

D'una manera analògica, algunes gramàtiques i manuals condemnen la construcció *Porto tres anys treballant en aquesta empresa*. L'estructura d'aquesta oració, però, no és la mateixa que la que acabem de comentar. (La *Gramàtica del català contemporani* descriu el fenomen, però no el condemna explícitament.)

Per concloure la qüestió que hem debatut, la frase *En el que va d'any* és un calc del castellà que rebutgem, de la mateixa manera que l'estructura semblant amb el verb *portar* (*En el que portem d'any*), que és incorrecta no pel fet que hi hagi el verb *portar* en si, sinó per l'estructura del tot estranya a la llengua.